

## Conselleria d'Educació

*ORDE de 14 de març de 2008, de la Conselleria d'Educació, per la qual es convoquen ajudes per a la realització d'intercanvis escolars entre alumnes dels centres mantenuts amb fons públics de la Comunitat Valenciana per a afavorir la integració lingüística. [2008/5764]*

La Constitució Espanyola en el paràgraf quart del preàmbul explícita la voluntat de protegir tots els espanyols i pobles de l'Estat en l'exercici de les seues cultures, tradicions, llengües i institucions; l'article 3r reconeix el plurilingüisme d'Espanya en establir que les altres llengües espanyoles, diferents del castellà, seran també oficials en les respectives comunitats autònombes segons els seus estatuts.

L'article 6é de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana estableix que l'idioma valencià és l'oficial a la Comunitat Valenciana, igual que ho és el castellà, que és l'idioma oficial de l'Estat i encomana a la Generalitat garantir l'ús normal i oficial de les dos llengües, alhora que s'adopten les mesures necessàries per tal d'assegurar-ne el coneixement.

La Llei 4/1983 de 23 de novembre d'Us i Ensenyament del Valencià explica entre els seus objectius específics el coneixement i ús del valencià a tot l'àmbit territorial de la Comunitat. L'article 19 de la mateixa Llei, estableix, sense perjudici de les excepcions regulades a l'article 24, que al final dels estudis obligatoris els alumnes han d'estar capacitats per a utilitzar, oralment i per escrit, el valencià en igualtat amb el castellà.

La Llei Orgànica 2/2006 de 3 de maig, d'Educació, determina entre els seus fins la formació en el respecte i en el reconeixement de la pluralitat lingüística i cultural d'Espanya.

Per tant, atenent l'obligació estatutària de recuperar el valencià i afavorir la integració lingüística i cultural de tots els valencians a través del coneixement de les diverses realitats sociolingüístiques i fent ús de les atribucions que em conferix l'article 28 de la Llei 5/1983, de 30 de desembre, del Consell,

### ORDENE

#### Primer

Convocar ajudes per a la realització d'intercanvis escolars entre alumnes de centres mantinguts amb fons públics d'Educació Primària, Educació Especial, Educació Secundària Obligatòria, Batxillerat o Formació Professional de la Comunitat Valenciana, i aprovar les bases per les quals es regirà la convocatòria, que s'inclouen com a annex I de la present orde.

L'intercanvi es realitzarà durant l'any 2008.

#### Segon

Per al suport econòmic dels projectes:

a) els centres educatius privats concertats podran sol·licitar una ajuda, a càrrec del capítol IV, programa 421.30 del pressupost de la Generalitat per a l'any 2008. L'import global màxim destinat a la convocatòria serà 6.010 euros i la línia de subvenció T1577000.

b) els centres públics podran sol·licitar una ajuda com a despesa extraordinària de funcionament, a càrrec del capítol II, programa 421.30 de la Generalitat per a l'any 2008. L'import global màxim destinat a la convocatòria serà de 12.020 euros.

### DISPOSICIONS FINALS

#### Primera

Es delega en el director general d'Ordenació i Centres Docents la facultat de concedir o denegar estes ajudes, i se l'autoriza perquè dicte les resolucions i instruccions necessàries per al desenvolupament i execució de la present orde.

## Conselleria de Educación

*ORDEN de 14 de marzo de 2008, de la Conselleria de Educación, por la cual se convocan ayudas para la realización de intercambios escolares entre alumnos de los centros mantenidos con fondos públicos de la Comunitat Valenciana para favorecer la integración lingüística. [2008/5764]*

La Constitución Española en el párrafo cuarto del preámbulo expresa la voluntad de proteger a todos los españoles y pueblos del Estado en el ejercicio de sus culturas, tradiciones, lenguas y instituciones; el artículo 3º reconoce el plurilingüismo de España al establecer que las otras lenguas españolas, diferentes del castellano, serán también oficiales en las respectivas comunidades autónomas según sus estatutos.

El artículo 6º del Estatuto de Autonomía de la Comunitat Valenciana establece que el idioma valenciano es el oficial en la Comunitat Valenciana, al igual que lo es el castellano, que es el idioma oficial del Estado y encomienda a la Generalitat garantizar el uso normal y oficial de las dos lenguas, al tiempo que se adoptan las medidas necesarias para asegurar su conocimiento.

La Ley 4/1983 de 23 de noviembre de Uso y Enseñanza del Valenciano explica entre sus objetivos específicos, el conocimiento y uso del valenciano en todo el ámbito territorial de la Comunitat. El artículo 19 de la misma Ley, establece, sin perjuicio de las excepciones reguladas en el artículo 24, que al final de los estudios obligatorios los alumnos han de estar capacitados para utilizar, oralmente y por escrito, el valenciano en igualdad con el castellano.

La Ley Orgánica 2/2006 de 3 de mayo, de Educación, determina entre sus fines la formación en el respeto y en el reconocimiento de la pluralidad lingüística y cultural de España.

Por lo tanto, atendiendo a la obligación estatutaria de recuperar el valenciano y favorecer la integración lingüística y cultural de todos los valencianos a través del conocimiento de las diversas realidades sociolingüísticas y haciendo uso de las atribuciones que me confiere el artículo 28 de la Ley 5/1983, de 30 de diciembre, del Consell,

### ORDENO

#### Primer

Convocar ayudas para la realización de intercambios escolares entre alumnos de centros mantenidos con fondos públicos de Educación Primaria, Educación Especial, Educación Secundaria Obligatoria, Bachillerato o Formación Profesional de la Comunitat Valenciana, y aprobar las bases por las cuales se regirá la convocatoria, que se incluyen como anexo I de la orden.

El intercambio se realizará durante el año 2008.

#### Segundo

Para soporte económico de los proyectos:

a) Los centros educativos privados concertados podrán solicitar una ayuda, a cargo del capítulo IV, programa 421.30 del presupuesto de la Generalitat para el año 2008. El importe global máximo destinado a esta convocatoria será de 6.010 euros y la línea de subvención T1577000.

b) Los centros públicos podrán solicitar una ayuda como gasto extraordinario de funcionamiento, a cargo del capítulo II, programa 421.30 de la Generalitat para el año 2008. El importe global máximo destinado a la convocatoria será de 12.020 euros.

### DISPOSICIONES FINALES

#### Primera

Se delega en el director general de Ordenación y Centros Docentes la facultad de conceder o denegar estas ayudas, y se le autoriza para que dicte las resoluciones e instrucciones necesarias para el desarrollo y ejecución de la presente orden.

## Segona

La present orden produirà efectes des del dia de la seu publicació en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana*.

De conformitat amb els articles 107, 116 i 117 de la Llei de Règim Jurídic de les Administracions Públiques i del Procediment Administratiu Comú, i 10, 14 i 46 de la Llei Reguladora de la Jurisdicció Contenciosa Administrativa, els titulars dels centres privats concertats podrán recórrer contra el present acte, que posa fi a la via administrativa, potestativament en reposició o plantejar directament recurs contenciosos administratius, en els terminis i davant els òrgans que s'indiquen a continuació:

a) El recurs de reposició haurà d'interposar-se davant el conseller d'Educació en el termini d'un mes des de l'endemà de la publicació.

b) El recurs contenciosos administratius haurà de plantejar-se davant el Tribunal Superior de Justícia de la Comunitat Valenciana en el termini de dos mesos des de l'endemà de la publicació.

València, 14 de març de 2008

El conseller d'Educació,  
ALEJANDRO FONT DE MORA TURÓN

## ANNEX I

### Bases per les quals es regula la convocatòria

#### Primera

L'alumnat participant en l'intercanvi realitzarà, durant el curs acadèmic 2007/2008, els nivells educatius corresponents a Educació Primària, Educació Especial, Educació Secundària Obligatòria, Batxillerats o Formació Professional.

#### Segona

1. En els intercanvis escolars programats a partir de la present convocatòria es desplegaran, durant els dies d'estada i convivència, diverses activitats per assolir els objectius següents:

– Propiciar la formació de l'alumnat en el respecte a la utilització de l'altra llengua oficial i al procés de normalització lingüística del valencià dins d'un model d'enriquiment.

– Afavorir la vivència d'activitats específiques que es realitzen en centres que apliquen el Programa d'Ensenyament en Valencià, centres que apliquen el Programa d'Inmersió Lingüística i centres que apliquen el Programa d'Incorporació Progressiva.

– Possibilitar activitats d'ús real del valencià que afavorisquen tant el seu domini com la integració lingüística.

– Ampliar el camp d'observació de l'alumnat a partir del coneixement del seu entorn social, cultural i lingüístic.

– Afavorir l'apropament entre els centres educatius dels municipis de predomini lingüístic valencià i els centres dels municipis de predomini lingüístic castellà.

– Fomentar el coneixement de la realitat educativa, cultural, social i lingüística de les comarques i poblacions reconegudes en els articles 35 i 36 de la Llei d'ús i Ensenyament del Valencià.

2. Els intercanvis hauran d'acomplir les condicions següents:

a) El programa tindrà prevista la realització d'experiències educatives dins l'hora lectiu i en el centre. El principal objectiu és que l'alumnat puga treballar en projectes comuns, amb la possibilitat de continuitat, que afavorisquen la competència comunicativa en els dos idiomes.

b) En els casos d'intercanvis de més d'un dia de durada, l'alumnat participant, durant l'intercanvi, haurà de residir als domicilis de l'alumnat receptor. Cas de no poder residir per circumstàncies excepcionals, el centre receptor procurarà proporcionar allotjament en centres educatius, albergs juvenils o institucions similars de la localitat.

c) El centre educatiu es compromet a seleccionar els participants en els intercanvis i garantir el desplegament normal de les classes per a la resta de l'alumnat que no participe.

## Segunda

La presente orden producirá efectos desde el día de su publicación en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana*.

De conformidad con lo establecido en los artículos 107, 116 y 117 de la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y 10, 14 y 46 de la Ley Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, los titulares de los centros privados concertados podrán recurrir el presente acto, que pone fin a la vía administrativa, potestativamente en reposición o bien cabrá plantear directamente recurso contencioso-administrativo, en los plazos y ante los órganos que se indican a continuación:

a) El recurso de reposición deberá interponerse ante el conseller de Educación en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente al de su publicación.

b) En el recurso contencioso-administrativo deberá plantearse ante el Tribunal Superior de Justicia de la Comunitat Valenciana en el plazo de dos meses a contar desde el día siguiente al de su publicación.

Valencia, 14 de marzo de 2008

El conseller de Educación,  
ALEJANDRO FONT DE MORA TURÓN

## ANEXO I

### Bases por las cuales se regula la convocatoria

#### Primera

El alumnado participante en el intercambio realizará durante el curso académico 2007/2008, los niveles educativos correspondientes a Educación Primaria, Educación Especial, Educación Secundaria Obligatoria, Bachilleratos o Formación Profesional.

#### Segunda

1. En los intercambios escolares programados a partir de la presente convocatoria se desarrollaran, durante los días de estancia y convivencia, diversas actividades para lograr los objetivos siguientes:

– Propiciar la formación del alumnado en el respeto a la utilización de la otra lengua oficial y al proceso de normalización lingüística del valenciano dentro de un modelo de enriquecimiento.

– Favorecer la vivencia de actividades específicas que se realizan en centros que aplican el Programa de Enseñanza en Valenciano, centros que aplican el Programa de Inmersión Lingüística y centros que aplican el Programa de Incorporación Progresiva.

– Posibilitar actividades de uso real del valenciano que favorezcan tanto su dominio como la integración lingüística.

– Ampliar el campo de observación del alumnado a partir del conocimiento de su entorno social, cultural y lingüístico.

– Favorecer el acercamiento entre los centros educativos de los municipios de predominio lingüístico valenciano y los centros de los municipios de predominio lingüístico castellano.

– Fomentar el conocimiento de la realidad educativa, cultural, social y lingüística de las comarcas y poblaciones reconocidas en los artículos 35 y 36 de la Ley de Uso y Enseñanza del Valenciano.

2. Los intercambios tendrán que cumplir las siguientes condiciones:

a) El programa tendrá prevista la realización de experiencias educativas dentro del horario lectivo y en el centro. El principal objetivo es que el alumnado pueda trabajar en proyectos comunes, con la posibilidad de continuidad, que favorezcan la competencia comunicativa en los dos idiomas.

b) En los casos de intercambios de más de un día de duración, el alumnado participante tendrá que residir en los domicilios del alumno receptor. En caso de no poder hacerlo por circunstancias excepcionales, el centro receptor procurará proporcionar alojamiento en centros educativos, albergues juveniles o instituciones similares de la localidad.

c) El centro educativo se compromete a seleccionar a los participantes en los intercambios y a garantizar el desarrollo normal de las clases para el resto del alumnado que no participe en los mismos.

d) L'intercanvi podrà ser d'un dia i no superior a cinc dies.

e) El nombre d'alumnes participants haurà d'oscilar entre un mínim de 10 i un màxim de 35. No obstant això, en els centres d'una o dos unitats podran participar menys alumnes sempre que ho justifiquen.

f) L'alumnat estarà acompañat durant el viatge i l'estada per professorat del centre de procedència, segons la distribució següent:

– Centres d'Educació Especial i primer cicle d'Educació Primària

Entre 10 i 15 alumnes: un professor.

Entre 16 i 25: dos professors.

– Segon i tercer cicle d'Educació Primària

Entre 15 i 20 alumnes: un professor.

Entre 21 i 35 alumnes: dos professors.

– Centres d'Educació Secundària, Batxillerat o Formació Professional

20 o menys alumnes: un professor.

Entre 21 i 35 alumnes: un o dos professors.

#### Quarta

Per a fer productiu i enriquidor l'intercanvi, els centres planificaran la realització una sèrie d'activitats didàctiques prèvies (sobre coneixement de la realitat sociocultural i lingüística, geogràfica i del medi ambient de la població i la zona que es visita, així com del municipi on està ubicat el propi centre; elaboració de quaderns, participació en correspondència escolar prèvia, etc.) i posteriors (constatació de les previsions, donar publicitat a l'experiència amb exposicions de treballs, de fotografies, conferències a la resta d'alumnat del centre, seguiment de la correspondència escolar, etc.) que faciliten contextos reals d'ús dels dos idiomes oficials.

#### Quinta

Els centres seleccionats rebran l'ajuda següent:

a) Per cada professor acompañant: fins un màxim de 150,25 euros.

b) Per cada alumne participant, incloent les despeses de preparació i desplegament de l'intercanvi, i en el cas dels centres privats concertats la pòlissa d'assegurança, s'aplicaran els mòduls següents de distància en quilòmetres (anada i tornada) entre els centres que realitzen l'experiència d'intercanvi:

– Menys de 100 quilòmetres:

Estades fins a 2 dies: fins a un màxim de 48,08 euros.

Estades de més de 2 dies: fins a un màxim de 60,10 euros.

– Entre 101 i 299 quilòmetres:

Estades fins a 3 dies: fins a un màxim de 60,10 euros.

Estades de més de 3 dies: fins a un màxim de 72,12 euros.

– Més de 300 quilòmetres:

Estades de 2 dies o més: fins a un màxim de 84,14 euros.

No es podrán realizar intercanvis d'un sol dia si la distància (d'anada i tornada) entre les dos poblacions és superior a 120 quilòmetres.

#### Quinta

1. Les sol·licituds es formalitzaran segons el model de l'annex II i hauran d'anar accompagnades de la documentació següent:

a) Projecte pedagògic (aspectes generals):

– Consideracions i criteris en què es basa la sol·licitud.

– Nivell educatiu de l'alumnat.

– Objectius que pretén aconseguir l'intercanvi i la seua incidència en la normalització lingüística i en les diferents àrees curriculars.

– Pla d'activitats interdisciplinàries i de normalització lingüística a realitzar abans, durant i després de l'intercanvi escolar, incloent visites culturals que afavorisquen el coneixement de la realitat geogràfica, cultural i lingüística de la comarca del centre que es visita.

– Especificació i situació del programa d'educació bilingüe i del pla de normalització lingüística del centre.

d) El intercambio podrá ser de un día y no superior a cinco días.

e) El número de alumnos participantes podrá oscilar entre un mínimo de 10 y un máximo de 35. No obstante, los centros de una o dos unidades podrán participar con menos alumnos siempre que lo justifiquen.

f) El alumnado estará acompañado durante el viaje y la estancia por profesorado del centro de procedencia, según la distribución siguiente:

– Centros de Educación Especial y primer ciclo de Educación Primaria:

Entre 10 y 15 alumnos: un profesor.

Entre 16 y 25: dos profesores.

– Segundo y tercer ciclo de Educación Primaria:

Entre 15 y 20 alumnos: un profesor

Entre 21 y 35 alumnos: dos profesores.

– Centros de Educación Secundaria, Bachillerato o Formación Profesional:

20 o menos alumnos: un profesor/a

Entre 21 y 35 alumnos: uno o dos profesores.

#### Tercera

Para hacer productivo y enriquecedor el intercambio, los centros planificarán para su realización una serie de actividades didácticas previas (sobre conocimiento de la realidad sociocultural y lingüística, geográfica y del medio ambiente de la población y de la zona que se visita, así como del municipio donde está ubicado el propio centro; elaboración de cuadernos, participación en correspondencia escolar previa, etc.) y posteriores (constatación de las previsiones, dar publicidad a la experiencia con exposiciones de trabajos, de fotografías, conferencias al resto del alumnado del centro, seguimiento de la correspondencia escolar, etc.) que faciliten contextos reales de uso de los dos idiomas oficiales.

#### Cuarta

Los centros seleccionados recibirán la ayuda siguiente:

a) Por cada profesor acompañante: hasta un máximo de 150,25 euros.

b) Por cada alumno participante, incluyendo los gastos de preparación y desarrollo del intercambio, y en el caso de los centros privados concertados la póliza de seguros, se aplicarán los módulos siguientes de distancia en kilómetros (ida y vuelta) entre los centros que realicen la experiencia de intercambio:

– Menos de 100 kilómetros:

Estancias de hasta 2 días: hasta un máximo de 48,08 euros.

Estancias de más de 2 días: hasta un máximo de 60,10 euros.

– Entre 101 y 299 kilómetros:

Estancias de hasta 3 días: hasta un máximo de 60,10 euros.

Estancias de más de 3 días: hasta un máximo de 72,12 euros.

– Más de 300 kilómetros:

Estancias de 2 días o más: hasta un máximo de 84,14 euros.

No se podrán realizar intercambios de un solo día si la distancia (ida y vuelta) entre las dos poblaciones es superior a 120 kilómetros.

#### Quinta

1. Las solicitudes se formalizarán según el modelo del anexo II y deberán ir acompañadas de la documentación siguiente:

a) Proyecto pedagógico (aspectos generales):

– Consideraciones y criterios en que se basa la solicitud.

– Nivel educativo del alumnado.

– Objetivos que se pretenden conseguir con el intercambio y su incidencia en la normalización lingüística y en las diferentes áreas curriculares.

– Plan de actividades interdisciplinarias y de normalización lingüística a realizar antes, durante y después del intercambio escolar, incluyendo visitas culturales que favorezcan el conocimiento de la realidad geográfica, cultural y lingüística de la comarca del centro que se visita.

– Especificación y situación del programa de educación bilingüe y del plan de normalización lingüística del centro.

– Breu referència del centre que demana l'experiència d'intercanvi i el seu entorn.

– Breu resum de la realitat educativa del centre de destinació i del seu entorn.

b) Previsió desglossada del pressupost econòmic de l'intercanvi.

c) Aprovació del consell escolar. En cas de participar en el mateix intercanvi dos o més centres, han de remetre la certificació de cada un dels centres. En cas dels centres rurals agrupats ha de ser el centre CRA qui presenta la sol·licitud i l'aprovació del consell escolar.

d) Acceptació escrita per part de la direcció del centre receptor on es realitzarà l'experiència d'intercanvi.

e) Certificació expedida per la direcció del centre del nomenament del professorat responsable per a la realització de l'intercanvi, a més de la relació nominal de l'alumnat i del compromís de tramitar una memòria evaluativa de l'experiència, la qual inclourà les dades que estableix la present convocatòria.

f) En els centres privats concertats, en el supòsit que el grup d'alumnes i professors que hagen de realitzar l'experiència d'intercanvi no tinguen coberts els riscos de malaltia, accidents i responsabilitat civil, concertaran amb una entitat d'assegurança la cobertura d'estos aspectes durant el període en què es realitze l'experiència. La corresponent pòlissa cal presentar-la, amb 15 dies d'anterioritat a la realització de l'intercanvi, a la Direcció General d'Ordenació i Centres Docents, com a requisit previ a la realització de l'intercanvi.

g) Els centres privats concertats han de presentar document acreditatiu de que no es troben en les circumstàncies descrites a l'apartat 2 de l'article 13 de la Llei General de Subvencions. En cas que la subvenció sol·licitada fóra superior a 1803,04 euros, han d'acreditar que estan al corrent de les seues obligacions tributàries i de Seguretat Social segons disposa l'article 22.2 del Reglament de la Llei General de Subvencions.

2. Els centres demanaran les autoritzacions als pares, mares o tutors legals de l'alumnat per tal de realitzar l'intercanvi. Les autoritzacions seran arxivades en el centre.

3. En els casos d'agrupament de dos o més centres, caldrà designar un representant que coordine la comunicació i el lliurament de l'ajuda.

4. La sol·licitud la subscriurà la direcció, pel que fa als centres públics i el titular pel que fa als privats concertats.

#### Sexta

El termini de presentació dels projectes i sol·licituds és de trenta dies a partir de l'endemà de la publicació de la present ordena al Diari Oficial de la Comunitat Valenciana. La presentació pot realitzar-se al registre general de les direccions territorials d'Educació, sense perjudici del que estableix l'article 38.4 de la Llei 30/1992 de 26 de novembre, de Règim Jurídic de les Administracions Públiques i del Procediment Administratiu Comú. En cas que la sol·licitud s'haja presentat en algun registre diferent dels de la conselleria d'Educació es podrà comunicar a la Direcció General d'Ordenació i Centres Docents, per fax (núm. 96 349 05 75) o telegrama, al dia següent de la seua presentació.

#### Séptima

La comissió seleccionadora encarregada d'avaluar els projectes presentats estarà presidida pel director general d'Ordenació i Centres Docents o la persona en qui delegue, i constituïda per:

– El cap del Servei d'Ensenyaments en Valencià o la persona en qui delegue.

– Dos assessors didàctics per a l'ensenyament en valencià designats pel director general d'Ordenació i Centres Docents.

– Un inspector o inspectora designat pel cap del Servei Central de l'Inspecció Educativa.

– Un funcionari administratiu designat pel cap del Servei d'Ensenyaments en Valencià que farà de secretari.

Els projectes presentats seran avaluats amb un màxim de 10 punts, atenent els següents criteris

– Breve referencia del centro que pide la experiencia de intercambio y su entorno.

– Breve resumen de la realidad educativa del centro de destino y de su entorno.

b) Previsión desglosada del presupuesto económico del intercambio.

c) Aprobación del consejo escolar. En el caso de participar en el mismo intercambio dos o más centros, tendrán que remitir la certificación de cada uno de los centros. En el caso de los centros rurales agrupados tiene que ser el centro CRA quien presente la solicitud y la aprobación del consejo escolar.

d) Aceptación escrita por parte de la dirección del centro receptor donde se realizará la experiencia del intercambio.

e) Certificación expedida por la dirección del centro, del nombramiento del profesorado responsable para la realización del intercambio, además de la relación nominal del alumnado y el compromiso de tramitar una memoria evaluativa de la experiencia, la cual incluirá los datos que establece la presente convocatoria.

f) En los centros privados concertados, en el supuesto que el grupo de alumnos y profesores que hayan de realizar la experiencia de intercambio no tengan cubiertos los riesgos de enfermedad, accidente y responsabilidad civil concertarán con una entidad de seguros la cobertura de estos aspectos durante el período que se realice la experiencia. La correspondiente póliza se presentará, con 15 días de antelación a la realización del intercambio, en la Dirección General de Ordenación y Centros Docentes, como requisito previo a la realización del intercambio.

g) Los centros privados concertados presentarán documento acreditativo de que no se encuentran en las circunstancias descritas en el apartado 2 del artículo 13 de la Ley General de Subvenciones. En el caso que la subvención solicitada fuera superior a 1803,04 euros, tienen que acreditar que se hallan al corriente de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social según dispone el artículo 22.2 del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

2. Los centros pedirán las autorizaciones a los padres, madres o tutores legales del alumnado para realizar el intercambio. Las autorizaciones serán archivadas en el centro.

3. En los casos de agrupación de dos o más centros se designará un representante que coordine la comunicación y la entrega de la ayuda.

4. La solicitud la suscribirá la dirección, en los centros públicos y el titular en los privados concertados.

#### Sexta

El plazo de presentación de los proyectos y solicitudes es de 30 días a partir del día siguiente de la publicación de la orden en el Diari Oficial de la Comunitat Valenciana. Su presentación puede realizarse en el registro general de las Direcciones Territoriales de Educación, sin perjuicio de aquello que establece el artículo 38.4 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común. En el caso que la solicitud se haya presentado en algún registro diferente a los de la conselleria de Educación se podrá comunicar a la Dirección General de Ordenación y Centros Docentes, por fax (núm. 96 349 05 75) o por telegrama, al día siguiente de su presentación.

#### Séptima

La comisión seleccionadora encargada de evaluar los proyectos presentados estará presidida por el director general de Ordenación y Centros Docentes o la persona en quien delegue, y constituida por:

– El jefe del Servicio de Enseñanzas en Valenciano o la persona en quien delegue.

– Dos asesores didácticos para la enseñanza en valenciano designados por el director general de Ordenación y Centros Docentes.

– Un inspector o inspectora designado por el jefe del Servicio Central de la Inspección Educativa.

– Un funcionario administrativo designado por el jefe del Servicio de Enseñanzas en Valenciano que hará de secretario.

Los proyectos presentados serán evaluados con un máximo de 10 puntos, atendiendo a los siguientes criterios

a) Qualitat i rigor pel seu disseny pedagògic, per la concreció dels objectius plantejats i coherència interna del projecte (màxim 2,5 punts).

b) Qualitat de les activitats programades que es realitzaran abans, durant i després de l'intercanvi (màxim 2,5 punts).

c) Capacitat de les activitats per a potenciar el procés de normalització lingüística del valencià (màxim 2,5 punts).

d) Foment de valors i actituds positives en relació a la diversitat lingüística i cultural en el conjunt de l'alumnat (màxim 2,5 punts).

La comissió sol·licitarà un informe a l'Assessoria Didàctica per a l'Ensenyament en Valencià de cada un dels projectes pedagògics presentats.

La comissió efectuarà la valoració de les experiències presentades i proposta d'assignació de l'import de les ajudes previstes en la present orde, en dos relacions diferents, una per als centres privats concertats i l'altra per als centres públics.

El termini màxim per a resoldre i publicar les sol·licituds presentades serà de tres mesos comptadors a partir de la data de publicació de la present orde en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana*. En el supòsit que transcorregut el termini no s'haja dictat cap resolució, les sol·licituds presentades es consideraran desestimades.

#### Octava

1. A proposta de la comissió, el director general d'Ordenació i Centres Docents resoldrà la convocatòria, que es publicarà en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana* i especificarà en dos relacions, una per als centres privats concertats (beneficiaris pel capítol IV) i l'altra per als centres públics (beneficiaris pel capítol II):

a) Els centres beneficiaris de les ajudes i la seua quantia.

b) Els centres que no obtinguen ajuda, per orde de puntuació, restaran en reserva i sols podrán tindre ajuda si es produïx alguna renúncia per part dels centres beneficiats. En tot cas, la quantia serà, com a màxim, la corresponent als centres que renuncien.

c) Els centres exclosos, especificant les causes.

2. Els centres privats concertats beneficiaris de les ajudes rebran l'ajuda en la seua totalitat després de realitzar l'activitat i d'haver aportat tota la justificació documental de les despeses segons la base novena. Els beneficiaris de quantitats superiors a 1803,04 euros, estan obligats a acreditar davant la conselleria d'Educació que es troben al corrent del compliment de les seues obligacions tributàries i de Seguretat Social, segons els 22 i 23 del Reglament de la Llei General de Subvencions.

3. La present convocatòria, de conformitat amb l'article 3.4, del Decret 147/2007, de 7 de setembre, del Consell pel qual es regula el procediment de notificació i comunicació a la Comissió Europea del projectes de la Generalitat dirigits a establir, concedir o modificar ajudes públiques (DOCV núm. 5596, d'11 de setembre) està exempta de notificació a la Comissió Europea per no ser-li d'aplicació l'article 87, apartat 1 del Tractat CE, en la medida que no afecta els intercanvis comercials entre els estats membres.

4. Els centres públics beneficiaris rebran les ajudes en la seua totalitat després de realitzar l'activitat i d'haver aportat tota la justificació documental de les despeses segons la base novena. Així mateix, hauran de justificar les despeses extraordinàries de funcionament per a la realització de l'activitat segons el que estableix l'Orde de la conselleria de Cultura, Educació i Esport, de 18 de maig de 1995 (DOGV de 9 de juny de 1995) per la qual es regula i es desplega l'activitat i l'autonomia de la gestió econòmica dels centres docents públics no universitaris de la Comunitat Valenciana.

5. L'ordenació i la instrucció del procediment de concessió correspon al Servici d'Ensenyaments en Valencià de la Direcció General d'Ordenació i Centres Docents.

#### Novena

Segons la normativa vigent, els centres beneficiaris de les d'ajudes estarán obligats a:

1. Complir l'objectiu i realitzar l'activitat.

a) Calidad y rigor por su diseño pedagógico, por la concreción de los objetivos planteados y coherencia interna del proyecto (máximo 2,5 puntos).

b) Calidad de las actividades programadas que se realizarán antes, durante y después del intercambio (máximo 2,5 puntos).

c) Capacidad de las actividades para potenciar el proceso de normalización lingüística del valenciano (máximo 2,5 puntos).

d) Fomento de valores y actitudes positivas con relación a la diversidad lingüística y cultural en el conjunto del alumnado (máximo 2,5 puntos).

La comisión solicitará un informe a la Asesoría Didáctica para la Enseñanza en Valenciano de cada uno de los proyectos presentados.

La comisión efectuará la valoración de las experiencias presentadas y la asignación del importe de las ayudas previstas en la presente orden, en dos relaciones diferentes, una para los centros privados concertados y otra para los centros públicos.

El plazo máximo para resolver y publicar las solicitudes presentadas será de tres meses contados a partir de la fecha de la publicación de la presente orden en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana*. En el supuesto que transcurrido el plazo no se haya dictado ninguna resolución, las solicitudes presentadas se considerarán desestimadas.

#### Octava

1. A propuesta de la comisión, el director general de Ordenación y Centros Docentes resolverá la convocatoria, que se publicará en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana* y especificará en dos relaciones, una para los centros privados concertados (beneficiarios por el capítulo IV) y la otra para los centros públicos (beneficiarios por el capítulo II):

a) Los centros beneficiarios de las ayudas y su cuantía.

b) Los centros que no tengan ayuda quedarán en reserva, por orden de puntuación y solamente podrán tener ayuda si se produce alguna renuncia por parte de los centros beneficiados. En todo caso, la cuantía será, como máximo, la correspondiente a los centros que renuncien.

c) Los centros excluidos, especificando las causas.

2. Los centros privados concertados beneficiarios de las ayudas recibirán esta después de realizar la actividad y de haber aportado toda la justificación documental de los gastos según la base novena. Los beneficiarios de cantidades superiores a 1803,04 euros, están obligados a acreditar ante la conselleria de Educación que se hallan al corriente de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social, según los artículos 22 y 23 del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

3. La presente convocatoria, de conformidad con el artículo 3.4, del Decreto 147/2007, de 7 de septiembre, del Consell por el que se regula el procedimiento de notificación y comunicación a la Comisión Europea de los proyectos de la Generalitat dirigidos a establecer, conceder o modificar ayudas públicas (DOCV núm. 5596, de 11 de septiembre), está exenta de notificación a la Comisión Europea por no serle de aplicación el artículo 87, apartado 1 del Tratado CE, en la medida que no afecta a los intercambios comerciales entre los estados miembros.

4. Los centros públicos beneficiarios recibirán las ayudas en su totalidad después realizar la actividad y de haber aportado toda la justificación documental de los gastos según la base novena. Asimismo, deberán de justificar los gastos extraordinarios de funcionamiento para la realización de la actividad según lo que establece la orden de la conselleria de Cultura, Educación y Deporte, de 18 de mayo de 1995 (DOGV de 9 de junio de 1995), por la cual se regula y se desarrolla la actividad y la autonomía de la gestión económica de los centros docentes públicos no universitarios de la Comunitat Valenciana.

5. La ordenación y la instrucción del procedimiento de concesión corresponde al Servicio de Enseñanza en Valenciano de la Dirección General de Ordenación y Centros Docentes.

#### Novena

Según la normativa vigente, los centros beneficiarios de este tipo de ayudas estarán obligados a:

1. Cumplir el objetivo y realizar la actividad.

2. Justificar la correcta inversió de les ajudes rebudes, a través de la presentació de la documentació següent:

2.1 Memòria de les activitats realitzades. S'haurà de presentar escrita sobre paper i en suport informàtic. Les dades de caràcter genèric, no personals, en ella incloses, podrán ser utilitzades per la conselleria d'Educació per a finalitats relacionades amb les competències administratives que té atribuïdes.

2.2 Certificat de la direcció del centre que expresse que ha quedat coberta la finalitat que motivà l'ajuda.

2.3 Els centres privats concertats beneficiaris han de presentar un compte justificatiu de la despesa realitzada en el qual s'han d'incloure els originals de les factures, rebuts i qualsevol altre tipus de justificant de les despeses realitzades que, legalment admés, siga imputable a l'ajuda concedida.

2.4 Els centres públics beneficiaris hauran d'aportar un certificat del Consell Escolar del centre que acredite que el total de l'ajuda concedida ha estat utilitzat en la realització de l'activitat.

3. Sotmetre's a les actuacions de comprovació que, si cal, puga realitzar la conselleria d'Educació, així com els controls legalment establits.

#### Desena

Abans del dia 1 de desembre de 2008, els centres beneficiaris de les ajudes trametran un exemplar de la memòria i la resta de la documentació exigida en la base anterior al Servici d'Ensenyaments en Valencià de la Direcció General d'Ordenació i Centres Docents.

La no justificació de l'ajuda rebuda, segons allò que regula la present orde, comportarà el reintegrament de les quantitats no justificades i l'exigència dels interessos de demora, sense perjudici de les responsabilitats administratives en què es puga incórrer, segons la legislació vigent de conformitat amb l'article 37 de la Llei General de Subvencions.

2. Justificar la correcta inversión de las ayudas recibidas mediante la presentación de la documentación siguiente:

2.1 Memoria de las actividades realizadas. Se habrá de presentar escrita sobre papel y en soporte informático. Los datos de carácter genérico, no personales, en ella incluidos, podrán ser utilizados por la consellería de Educación para fines relacionados con las competencias administrativas que tiene atribuidas.

2.2 Certificado de la dirección del centro que exprese que ha quedado cubierta la finalidad que motivó la ayuda.

2.3 Los centros privados concertados beneficiarios deberán presentar una cuenta justificativa del gasto realizado en la que se deben incluir los originales de las facturas, recibos y cualquier otro tipo de justificante de gastos realizados que legalmente admitido, sea imputable a la ayuda concedida.

2.4 Los centros públicos beneficiarios deberán aportar un certificado del Consejo Escolar del centro que acredite que el total de la ayuda concedida ha sido utilizado en la realización de la actividad.

3. Someterse a las actuaciones de comprobación que, si procede, pueda realizar la conselleria de Educación, así como los controles legalmente establecidos.

#### Décima

Antes del día 1 de diciembre de 2008, los centros beneficiarios de las ayudas remitirán un ejemplar de la memoria y el resto de la documentación exigida en la base anterior al Servicio de Enseñanzas en Valenciano de la Dirección General de Ordenación y Centros Docentes.

La no justificación de la ayuda recibida, según lo que regula la presente orden, comportará el reintegro de las cantidades no justificadas y la exigencia de los intereses de demora, sin perjuicio de las responsabilidades administrativas en que se pudiera incurrir, según la legislación vigente de conformidad con el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones.



**AJUDES PER A LA REALITZACIÓ D'INTERCANVIS ESCOLARS ENTRE ALUMNES  
DELS CENTRES SOSTINGUTS AMB FONS PÚBLICS DE LA COMUNITAT  
VALENCIANA PER A AFAVORIR LA INTEGRACIÓ LINGÜÍSTICA  
AYUDAS PARA LA REALIZACIÓN DE INTERCAMBIOS ESCOLARES ENTRE  
ALUMNOS DE LOS CENTROS SOSTENIDOS CON FONDOS PÚBLICOS DE LA  
COMUNITAT VALENCIANA PARA FAVORECER LA INTEGRACIÓN LINGÜÍSTICA**

MP030185

<b>A DADES DEL CENTRE D'ORIGEN / DATOS DEL CENTRO DE ORIGEN</b>			
CENTRE D'ORIGEN / CENTRO DE ORIGEN		CODI / CÓDIGO	CIF
DOMICILI (CARRER / PLAÇA, NÚMERO I PORTA) / DOMICILIO (CALLE / PLAZA, NÚMERO Y PUERTA)		TELÈFON / TELÉFONO	
LOCALITAT / LOCALIDAD	COMARCA	PROGRAMES BILINGÜES QUE APLICA / PROGRAMAS BILINGÜES QUE APlica	
NOMBRE D'UNITATS / NÚMERO DE UNIDADES			
EDUCACIÓ PRIMÀRIA EDUCACIÓN PRIMARIA		EDUCACIÓ ESPECIAL EDUCACIÓN ESPECIAL	EDUCACIÓ SECUNDÀRIA OBLIGATÒRIA EDUCACIÓN SECUNDARIA OBLIGATORIA
NIVELL PER AL QUAL SOL·LICITA L'INTERCANVI NIVEL PARA EL QUE SOLICITA EL INTERCAMBIO		BATXILLERATS BACHILLERATOS	FORMACIÓ PROFESSIONAL FORMACIÓN PROFESIONAL
<b>B DADES BANCÀRIES / DATOS BANCARIOS</b>			
NOM DE L'ENTITAT BANCÀRIA / NOMBRE DE LA ENTIDAD BANCARIA		DOMICILI SUCURSAL (CARRER / PLAÇA I NÚMERO) / DOMICILIO SUCURSAL (CALLE / PLAZA I NÚMERO)	
LOCALITAT / LOCALIDAD	C. SUCURSAL	NÚMERO DEL COMpte / NÚMERO DE CUENTA	
_____			
<b>C DADES DEL CENTRE DE DESTINACIÓ / DATOS DEL CENTRO DE DESTINO</b>			
CENTRE DE DESTINACIÓ / CENTRO DE DESTINO		CODI / CÓDIGO	CIF
DOMICILI (CARRER / PLAÇA I NÚMERO) / DOMICILIO (CALLE / PLAZA Y NÚMERO)		TELÈFON / TELÉFONO	
LOCALITAT / LOCALIDAD	COMARCA	PROGRAMES BILINGÜES QUE APLICA / PROGRAMAS BILINGÜES QUE APlica	
NOMBRE D'UNITATS / NÚMERO DE UNIDADES			
EDUCACIÓ PRIMÀRIA EDUCACIÓN PRIMARIA		EDUCACIÓ ESPECIAL EDUCACIÓN ESPECIAL	EDUCACIÓ SECUNDÀRIA OBLIGATÒRIA EDUCACIÓN SECUNDARIA OBLIGATORIA
NIVELL PER AL QUAL SOL·LICITA L'INTERCANVI NIVEL PARA EL QUE SOLICITA EL INTERCAMBIO		BATXILLERATS BACHILLERATOS	FORMACIÓ PROFESSIONAL FORMACIÓN PROFESIONAL
<b>D DADES DE L'INTERCANVI / DATOS DEL INTERCAMBIO</b>			
DATES PREVISTES / FECHAS PREVISTAS		NOMBRE D'ALUMNES PARTICIPANTS NÚMERO DE ALUMNOS PARTICIPANTES	DISTÀNCIA ENTRE ELS CENTRES DE L'INTERCANVI (KM) DISTANCIA ENTRE LOS CENTROS DE INTERCAMBIO (KM)
<b>E SOL·LICITUD / SOLICITUD</b>			
<p>Que li siguen concedides les ajudes per a les quals adjunta la documentació detallada en l'apartat següent.  <i>Que le sean concedidas las ayudas para las que adjunta la documentación detallada en el apartado siguiente.</i></p> <p style="text-align: center;">_____, ____ d _____ del _____</p> <p style="text-align: center;">La direcció del centre / El titular  <i>La dirección del centro / El titular</i></p> <p style="text-align: center;">Firma: _____</p>			
SESELL SELLO		REGISTRE D'ENTRADA REGISTRO DE ENTRADA	
		DATA D'ENTRADA EN L'ÓRGAN COMPETENT <i>FECHA ENTRADA EN ÓRGANO COMPETENTE</i>	

(1/2) EXEMPLAR PER A LA CONSELLERIA D'EDUCACIÓ / EJEMPLAR PARA LA CONSELLERIA DE EDUCACIÓN

CJAAPP - IAC

DIN - A4

IA - 18061 - 01 - E

10/04/08

**DIRECCIÓ GENERAL D'ORDENACIÓ I CENTRES DOCENTS**

**DIRECCIÓN GENERAL DE ORDENACIÓN Y CENTROS DOCENTES**



**AJUDES PER A LA REALITZACIÓ D'INTERCANVIS ESCOLARS ENTRE ALUMNES  
DELS CENTRES SOSTINGUTS AMB FONS PÚBLICS DE LA COMUNITAT  
VALENCIANA PER A AFAVORIR LA INTEGRACIÓ LINGÜÍSTICA  
AYUDAS PARA LA REALIZACIÓN DE INTERCAMBIOS ESCOLARES ENTRE  
ALUMNOS DE LOS CENTROS SOSTENIDOS CON FONDOS PÚBLICOS DE LA  
COMUNITAT VALENCIANA PARA FAVORECER LA INTEGRACIÓN LINGÜÍSTICA**

MP030185

**F DOCUMENTACIÓ A APORTAR / DOCUMENTACIÓN A APORTAR**

- Projecte pedagògic, en què consten:  
*Proyecto pedagógico, en el que consten:*
- Aspectes generals:  
*Aspectos generales:*
- Consideracions i criteris en què es basa la sol·licitud.  
*Consideraciones y criterios en que se basa la solicitud.*
  - Nivell educatiu de l'alumnat.  
*Nivel educativo del alumnado.*
  - Objectius que pretén aconseguir l'intercanvi i la seua incidència en la normalització lingüística i en les diferents àrees curriculars.  
*Objetivos que se pretenden conseguir con el intercambio y su incidencia en la normalización lingüística y en las diferentes áreas curriculares.*
  - Pla d'activitats interdisciplinàries i de normalització lingüística a realitzar abans, durant i després de l'intercanvi escolar, incloent visites culturals que afavorisquen el coneixement de la realitat geogràfica, cultural i lingüística de la comarca del centre que es visita.  
*Plan de actividades interdisciplinarias y de normalización lingüística a realizar antes, durante y después del intercambio escolar, incluyendo visitas culturales que favorezcan el conocimiento de la realidad geográfica, cultural y lingüística de la comarca del centro que se visita.*
  - Especificació i situació del Programa d'Educació Bilingüe i del Pla de Normalització Lingüística del centre.  
*Especificación y situación del Programa de Educación Bilingüe y del Plan de Normalización Lingüística del centro.*
  - Breu referència del centre que demana l'experiència d'intercanvi i el seu entorn.  
*Breve referencia del centro que pide la experiencia de intercambio y su entorno.*
  - Breu resum de la realitat educativa del centre de destí i del seu entorn.  
*Breve resumen de la realidad educativa del centro de destino y de su entorno.*
- Previsió desglossada del pressupost econòmic de l'intercanvi.  
*Previsión desglosada del presupuesto económico del intercambio.*
- Aprovació del Consell Escolar. En cas de participar agrupats dos o més centres, hauran de remetre la certificació de cadascun del centres.  
*Aprobación del Consejo Escolar. En el caso de participar agrupados dos o más centros, tendrán que remitir la certificación de cada uno de los centros.*
- Acceptació escrita per part de la direcció del centre receptor on es realitzarà l'experiència d'intercanvi.  
*Aceptación escrita por parte de la dirección del centro receptor donde se realizará la experiencia de intercambio.*
- Certificat expedit pel director del centre del nomenament del professorat responsable per a la realització de l'intercanvi, a més de la relació nominal de l'alumnat i del compromís de tramitar una memòria evaluativa de l'experiència.  
*Certificación expedida por el director del centro, del nombramiento del profesorado responsable para la realización del intercambio, además de la relación nominal del alumnado y el compromiso de tramitar una memoria evaluativa de la experiencia.*
- En els centres privats concertats, en el supòsit que el grup d'alumnes i professors no tinguen coberts els riscos de malaltia, accident i responsabilitat civil contractaran amb una entitat d'assegurances la cobertura d'estos aspectes durant el període en què se sol·licite l'experiència. La corresponent pòlissa es presentarà 15 dies abans de la realització de l'intercanvi, a la Direcció General d'Ordenació i Centres Docents, com a requisit previ a la realització de l'intercanvi.  
*En los centros privados concertados, en el supuesto que el grupo de alumnos y profesores no tengan cubiertos los riesgos de enfermedad, accidente y responsabilidad civil contratarán con una entidad de seguros la cobertura de estos aspectos durante el periodo que se solicite la experiencia. La correspondiente póliza se presentará 15 días antes de la realización del intercambio, en la Dirección General de Ordenación y Centros Docentes, como requisito previo a la realización del intercambio.*

**G COMUNICACIÓ / COMUNICACIÓN**

D'acord amb l'article 42.4 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de Règim Jurídic de les Administracions Pùbliques i del Procediment Administratiu Comú, segons la nova redacció de la Llei 4/1999, de 13 de gener, s'informa que:

- El termini màxim per a resoldre la present sol·licitud és de 3 mesos des que produïsca efectes l'orde de convocatòria, sense perjuí del que preveu l'article 42.5 de la mateixa llei.
- L'efecte que produrrà el silenci administratiu, si transcorre el termini sense que s'haja dictat i notificat la resolució corresponent, és desestimatori de la sol·licitud.

*De acuerdo con el artículo 42.4 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Pùbliques y del Procedimiento Administratiu Comùn, según la nueva redacción de la Ley 4/1999, de 13 de enero, se informa que:*

- El plazo máximo para resolver la presente solicitud es de 3 meses desde que produzca efectos la orden de convocatoria, sin perjuicio de lo previsto en el artículo 42.5 de la misma ley.
- El efecto que producirá el silencio administrativo, si transcurre el plazo sin que se haya dictado y notificado la resolución correspondiente, es desestimatorio de la solicitud.

CJAAPP - IAC